

INTER PRESS SERVICE

ESTADOS UNIDOS EN GUERRA  
Del miedo a la libertad vigilada

*Kintto Lucas*  
*Compilador*

*Colección Entre dos siglos*



Abya-Yala  
2001

**ESTADOS UNIDOS EN GUERRA**  
**Del miedo a la libertad vigilada**

© Inter Press Service

Compilador: Kintto Lucas

Primera edición  
en español  
2001

Ediciones Abya-Yala  
Av. 12 de octubre 14-30 y Wilson  
Casilla: 17-12-719  
Telfs.: 2 562633/2 506-267/2 506247  
Fax: 2 506255/2506267  
E-mail: editorial@abyayala.org  
www.abayala.org  
Quito-Ecuador

ISBN: 9978-04-743-3

Diseño de portada: Raúl Yépez

Autoedición: Martha Vinueza

Impresión: Producciones digitales Abya-Yala  
Quito-Ecuador

Impreso en Quito-Ecuador, noviembre del 2001

# ÍNDICE

## Jaque a las torres

Terror real como espectáculo mayor, <i>Mario Osava</i> .....	9
La amenaza de una nube tóxica, <i>Katherine Stapp</i> .....	11
Alerta en centrales nucleares, <i>Danielle Knight</i> .....	13
Atentados avivan debate sobre energía, <i>Danielle Knight</i> .....	16
Alarma ante armas biológicas, <i>Thalif Deen</i> .....	18
FMI y Banco Mundial cancelaron su asamblea, <i>Jim Lobe</i> .....	20
Guerra contra el terrorismo se pierde en la ONU, <i>Thalif Deen</i> .....	23
Tratado antiterrorista, lejos de la ratificación, <i>Thalif Deen</i> .....	25
Estados Unidos estrecha controles en Internet, <i>Diana Cariboni</i> .....	27
Estados Unidos presiona a Canadá para modificar política migratoria, <i>Mark Bourrie</i> .....	30
Lucha antiterrorista desconocerá libertades, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	33
Jaque a las libertades civiles, <i>Yojana Sharma</i> .....	35
Libertades, una baja de guerra, <i>Samanta Sen</i> .....	38
Clamor contra la guerra, <i>Satya Sivaraman</i> .....	40
Encuestas internacionales contradicen a Bush, <i>Abid Aslam</i> .....	42
Alianza civil contra excesos del antiterrorismo, <i>Jim Lobe</i> .....	44
Pacifistas reman contra corriente, <i>Yojana Sharma</i> .....	46
La televisión patriota, <i>Jim Lobe</i> .....	49
Neonazis señalados por atentados con ántrax, <i>Ranjit Devraj</i> .....	52
Ley de patentes agrava amenaza de antrax. <i>Ranjit Devraj</i> .....	55
Triste vigilia de árabes y asiáticos, <i>Akhilesh Upadhyay</i> .....	57
Un país rigurosamente vigilado, <i>Jim Lobe</i> .....	59

## Dolor afgano

Otra guerra amenaza a un país devastado, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	65
Afganos se defienden con armas estadounidenses, <i>Ranjit Devraj</i> .....	68
Para Gran Bretaña todo afgano es posible terrorista, <i>Samanta Sen</i> .....	70
La amapola financia al Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	72
Talibán conserva apoyo en la población saudita, <i>N. Janardhan</i> .....	74
ONU se prepara para asistir a millones de personas, <i>Thalif Deen</i> .....	77
No basta con mermelada y mantequilla, <i>Samanta Sen</i> .....	79
Choque de intereses complica sucesión del Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	81
Civiles con valor estratégico, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	83
ONU acusada de usar alimentos como arma, <i>Thalif Deen</i> .....	86

Designios de Estados Unidos en Afganistán son una incógnita, <i>Jim Lobe</i> .....	88
Disputa por el control de Afganistán, <i>Praful Bidwai</i> .....	91
Discrepancias sobre el futuro de Afganistán, <i>Mushahid Hussain</i> .....	94
Se cierra la principal puerta de salida de los refugiados, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	96
El gobierno de Pakistán jaqueado, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	99
El mundo musulmán contra ampliación de guerra, <i>N. Janardhan</i> .....	101
En Pakistán ex-mujaidines se unen contra Talibán, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	103
ONU alerta sobre posible matanzas de civiles, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	106
Entre la guerra y el hambre, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	108
El paso del tiempo conspira contra Estados Unidos, <i>Jim Lobe</i> .....	110
Pacifistas entre dos fuegos, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	112
<b>Encrucijada latinoamericana</b>	
Atentados propagan ondas de tensión, <i>Diego Cevallos</i> .....	119
Tragedia latinoamericana en Nueva York, <i>Kintto Lucas</i> .....	121
El TIAR renace en los escombros de las torres gemelas, <i>Gustavo González</i> .....	125
Todos contra los árabes, <i>Mario Osava</i> .....	128
América Central se adhiere a la guerra, <i>Néfer Muñoz</i> .....	130
Otra víctima de los ataques, <i>Néfer Muñoz</i> .....	133
Heridas en la aviación, <i>Yojana Sharma</i> .....	135
Integración postergada por tensión mundial, <i>Patricia Grogg</i> .....	138
Ruego peruano, <i>Abraham Lama</i> .....	140
Inseguridad favorece fuga de capitales, <i>Andrés Cañizález</i> .....	142
Ataque a Afganistán atrasa reactivación, <i>Gustavo González</i> .....	144
Fragmentado apoyo latinoamericano, <i>Diego Cevallos</i> .....	147
En Argentina víctimas de atentados piden evitar venganza, <i>Marcela Valente</i> ....	150
Fidel Castro exige el cese del terrorismo desde Estados Unidos, <i>Dalia Acosta</i> ...	153
Fidel Castro adhiere a todos los acuerdos antiterroristas, <i>Patricia Grogg</i> .....	155
Remesas de emigrantes cubanos amenazadas, <i>Dalia Acosta</i> .....	157
En Ecuador caen remesas de emigrantes tras los atentados, <i>Kintto Lucas</i> .....	161
Crisis internacional amenaza solidez económica, <i>Gustavo González</i> .....	163
Triple frontera de Brasil, Argentina y Paraguay es un barril de pólvora, <i>Mario Osava</i> .....	165
Máscaras de Bin Laden y Bush para animar fiestas mexicana, <i>Diego Cevallos</i> ...	168
Emigrantes de México en la guerra y el gobierno en la diplomacia, <i>Diego Cevallos</i> .....	170
Atentados hieren relación bilateral entre Estados Unidos y México, <i>Diego Cevallos</i> .....	172
Crece cerco en torno de emigración a Estados Unidos, <i>Diego Cevallos</i> .....	174
Atentados encienden la luz roja en el turismo, <i>Diego Cevallos</i> .....	176
Bioterrorismo enciende alarmas en América Latina, <i>Diego Cevallos</i> .....	179
INTER PRESS SERVICE.....	183

# Heridas en la aviación

---

YOJANA SHARMA

Corresponsal de IPS en San Pablo, Brasil.

El despido de 1.750 empleados anunciado por la aerolínea brasileña Varig pone en marcha el ajuste de la aviación comercial en América Latina, cuya preexistente crisis se agravó con los atentados contra Estados Unidos.

Varig, la mayor empresa latinoamericana del sector, decidió despedir a 10 por ciento su personal, que ya había sido reducido de 25.000 a 17.500 integrantes en los seis últimos años. Las pérdidas de Varig en el primer semestre de este año ascendieron a cerca de 200 millones de dólares.

Los efectos del terrorismo representan un golpe adicional a las compañías latinoamericanas, que, en general, ya trabajaban a pérdidas, a excepción de algunas como Lan Chile.

El impacto fue naturalmente más fuerte en las que operan internacionalmente, como es el caso de Varig, cuyos vuelos a Estados Unidos representan 15 por ciento de sus ingresos.

Los daños son múltiples. En primer lugar, cayó la demanda de pasajes a causa del ataque del 11 de septiembre con aviones comerciales secuestrados contra las torres gemelas del World Trade Center, en Nueva York, y contra el Pentágono, sede del Departamento de Defensa estadounidense, en Washington.

Además, aumentó el costo operativo de las aerolíneas, debido a las medidas adicionales de seguridad que debieron adoptar, así como el de los seguros.

Las aerolíneas estadounidenses redujeron 20 por ciento sus vuelos y anunciaron que despedirán a 100.000 empleados como consecuencia de los atentados.

Por otra parte, se agravará para las compañías aéreas latinoamericanas el desequilibrio en la competencia internacional, por los 15.000 millones de dólares de ayuda brindados por las autoridades estadounidenses a las empresas de ese país, según directivos de Varig.

Las autoridades brasileñas ya dejaron claro que no habrá recursos para favorecer a las aerolíneas, actitud que, según se prevé, será generalizada en los países latinoamericanos, que carecen de capacidad financiera y ejecutan, en muchos casos, programas rígidos de austeridad fiscal.

La decisión de las aseguradoras internacionales, de limitar a 150 millones de dólares la cobertura que ofrecen en caso de guerra o actos terroristas amenaza los vuelos a Estados Unidos, donde se exige 1.000 millones de seguro, y a la Unión Europea, donde la exigencia es de 750 millones de dólares.

En Brasil el gobierno solucionó el problema, disponiéndose a complementar la cobertura necesaria para evitar la suspensión de los vuelos de compañías nacionales.

Pero la amenaza persiste en otros países de la región. Lan-Chile, por ejemplo, anunció que reducirá a la mitad sus vuelos a Estados Unidos si no se soluciona el problema del seguro. La compañía chilena ya redujo a siete sus 12 vuelos semanales a Nueva York y de diez a nueve los vuelos a Miami, después de los atentados.

En Brasil, además, representantes de las empresas aéreas resolvieron solicitar al gobierno la reducción de algunos tributos y de costos del uso de los aeropuertos, para restablecer condiciones que les permitan seguir operando.

Las compañías nacionales no quieren subsidios, sino condiciones de igualdad para competir, dijo el presidente de Varig, Ozires Silva. Los costos tributarios y financieros en Brasil son varias veces más altos que los de Estados Unidos, aseguró.

El sector quiere eliminar, por ejemplo, un impuesto para la actualización tecnológica de los aeropuertos, que ya recaudó más de 1.000 millones de dólares desde su creación en 1989. El tributo grava a empresas que afrontan crecientes dificultades a causa de la depreciación del real, la moneda brasileña.

Las deudas y gran parte de los costos operativos de la aviación se expresan en dólares, y por eso se elevaron con la depreciación del real, que ya alcanza 55 por ciento desde 1999 y se agravó después del 11 de septiembre.

Los efectos de los ataques terroristas contra Nueva York y Washington son disímiles en los distintos países y empresas latinoamericanas. En Cuba no

se sintió ningún impacto, según las agencias de viajes y de turismo consultadas por IPS.

“No hay cancelación de pasajes y los vuelos continúan a ritmo normal”, según la firma Havanatur, que atiende el tráfico aéreo entre Cuba y Estados Unidos.

“A pesar de una disminución en la demanda de los pasajes en América del Norte, hemos mantenido normalmente nuestros vuelos”, señaló Sofía Valverde, encargada de prensa en Costa Rica del Grupo TACA, compañía salvadoreña que absorbió tres aerolíneas de otros países centroamericanos.

La reducción de pasajeros hacia y desde Estados Unidos tiene un impacto reducido en TACA, porque sus operaciones se concentran en América Central y del Sur.

En Argentina, en cambio, la repercusión es muy grave porque las compañías locales ya sufrían los efectos de la recesión económica nacional.

En agosto los embarques en vuelos domésticos ya habían caído 25 por ciento. A eso se sumó una reducción de 14 por ciento en la demanda de pasajes de Buenos Aires a Estados Unidos después de los atentados.

En México y en Venezuela la demanda cayó mucho por la gran cantidad de circulación entre esos países y Estados Unidos. Pero sus compañías aéreas esperan la evolución del mercado para decidir posibles ajustes.

Aeroméxico, compañía que dedica la cuarta parte de sus vuelos (es decir, 60 por día) a Estados Unidos, se dio un plazo de 10 días para tomar una decisión, dijo Alejandro Yberri, director de Mercadotecnia y Servicios a Clientes.

Sin embargo, Yberri pronosticó una reducción de ocho a 10 por ciento en la demanda, lo que dejará “aviones en tierra” o la devolución de los arrendados.

Para otra compañía del país, Mexicana de Aviación, los vuelos a Estados Unidos y Canadá representan 40 por ciento de sus ingresos.

“Un desplome de 30 por ciento en ese tráfico aéreo” obligaría a recortes en las operaciones, dijo el vocero Fernando Martínez.

Las empresas mexicanas sufren también el impacto de la desaceleración económica causada por los ataques, ya que la mayor parte de su negocio es el transporte doméstico.

La Asociación de Agencias de Viajes venezolana calculó que la reducción del tráfico aéreo a Estados Unidos fue de un 65 por ciento, pero se espera un repunte, lo que descartaría medidas de ajuste.